



# éduscol



Ressources pour le lycée général et technologique

## Ressources pour le cycle terminal

---

### Exemples de démarches détaillées accompagnées d'enregistrements audio

#### Japonais

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Mai 2013

# JAPONAIS

Séquence mise en œuvre en classe de terminale LV3 (ES, L et S) en enseignement obligatoire et en enseignement facultatif au cours du premier trimestre

## GESTES FONDATEURS ET MONDES EN MOUVEMENT

### Lieux et formes du pouvoir



#### POUVOIR ET SOCIÉTÉ DANS LE JAPON DE L'ÉPOQUE D'ÉDO

##### PROBLÉMATIQUE CULTURELLE

---

L'instauration du *bakufu* d'Edo aura marqué l'histoire du Japon à plus d'un titre, et notamment en ce qui concerne l'organisation du pouvoir. Si l'autorité impériale, essentiellement localisée dans le Kansai, s'exerce encore officiellement, il n'en demeure pas moins que le pouvoir réel est aux mains d'une seule famille, celle des Tokugawa, et s'exerce avant tout depuis Edo. Comment le shogunat Tokugawa est-il né ? De quelle façon a-t-il exercé son pouvoir ? Comment vivait le peuple à cette époque ? Quelles évolutions la société japonaise a-t-elle connues face au pouvoir des *samurai* ? L'époque d'Edo fut-elle si « pacifique », et le pouvoir des Tokugawa, si « absolu » qu'on le prétend ?

##### Projet de la séquence / Tâche finale

---

Expression orale en continu : produire, en s'enregistrant sur un baladeur MP3, un exposé d'une dizaine de minutes à partir d'une estampe illustrant l'un des aspects fondamentaux de l'époque d'Edo (*sankin kôtai*, *shinôkôshô*, *samurai*, *terakoya*, etc.).

##### DÉMARCHE

---

Cette séquence, mise en place au premier trimestre, s'adressait à des élèves de terminale LV3 (ES, L et S réunis). L'objectif principal était de fournir aux élèves suffisamment de clés – culturelles et linguistiques – pour produire un exposé répondant aux critères de l'épreuve orale de LV3 du bac. Une partie conséquente du travail a consisté à présenter différents documents qui, une fois synthétisés, viendraient étayer une réflexion plus personnelle. Dès lors, l'accent a été mis sur la façon d'organiser et de présenter ses idées en japonais.

#### ETAPE 1 : découvrir la problématique

*Compréhension de l'oral, interaction et expression écrite*

Projection d'un diaporama Powerpoint afin :

- de présenter de façon simple la situation du pays au XVI<sup>e</sup> siècle, avant l'instauration du *bakufu* d'Edo (instabilité sociale, pouvoir morcelé entre l'empereur et les seigneurs féodaux, arrivée des premiers Occidentaux, introduction des armes à feu et du christianisme, fin du *bakufu* de Muromachi et tentatives d'unification du pays par Oda Nobunaga et Toyotomi Hideyoshi) ;
- d'expliquer le poids de la bataille de Sekigahara et souligner le rôle d'un homme, Tokugawa Ieyasu ;
- de familiariser les élèves avec les figures et lieux importants de l'époque (l'empereur et le Palais impérial à Kyôto, les châteaux seigneuriaux, les *samurai*, la ville d'Edo, etc.) ;
- de mettre en place les premiers éléments de lexique nécessaires.

**Tâche intermédiaire possible** : rédiger un résumé simple de la situation décrite en classe, en reprenant les dates et les événements les plus marquants, et, en guise de conclusion, proposer une hypothèse sur ce qu'il s'est passé après la bataille de Sekigahara.

### ETAPE 2 : s'appropriier le contenu d'un documentaire vidéo

*Compréhension de l'oral, expression orale et interaction*

Projection de la première partie d'un reportage sur Tokugawa Ieyasu et l'instauration du *bakufu* d'Edo. Différents points sont abordés :

- les 3 « unificateurs du Japon », Oda Nobunaga, Toyotomi Hideyoshi et Tokugawa Ieyasu ;
- la bataille de Sekigahara et ce qu'elle représente ;
- le redécoupage des fiefs après ladite bataille par Ieyasu, et la distinction établie entre les trois catégories de *daimyô* ;
- le parcours de Ieyasu (accession au rang de *shôgun* en 1603 et abdication en 1605) ;
- l'extermination du clan Toyotomi lors des deux sièges d'Ôsaka.

**Tâche intermédiaire possible** : en s'enregistrant sur un baladeur MP3, raconter –en endossant le rôle de l'intéressé– le parcours de Tokugawa Ieyasu d'après les éléments abordés en classe.

**Support utilisé** :

**Web** Utilisez un mot clef tel que « 徳川家康 » ou « 徳川家康 ルンルン » dans un moteur de recherche pour la vidéo (la première partie du reportage a été utilisée pour cette étape).

### ETAPE 3 : rendre compte du contenu d'un document écrit


*Compréhension et expression écrites*


Afin d'enclencher une réflexion sur les moyens mis en œuvre par les Tokugawa pour « verrouiller » la société et exercer leur pouvoir sur le peuple, le système des quatre principales classes sociales (*shinôkôshô*) est abordé à travers un texte de niveau LV3. Les élèves remplissent une fiche de travail dans laquelle ils recensent :

- le nom des quatre principales classes sociales ;
- les lieux ou le cadre de vie qui leur sont associés ;
- les tâches qui leur incombent.
- Sont recensées également les interdictions dont le peuple en général fait l'objet pendant l'époque d'Edo (interdiction de changer de classe sociale, d'épouser un membre d'une autre classe, de se rendre à l'étranger, etc.). Des documents iconographiques sur les autres classes sociales (nobles, moines, intouchables, etc.) ou encore le mode de vie des membres d'une classe sociale donnée sont présentés pour élargir la réflexion.

**Tâche intermédiaire possible** : rédiger un court texte argumenté afin de répondre à la question « Dans quelle classe sociale de l'époque d'Edo auriez-vous aimé évoluer et pourquoi ? ».

**Supports utilisés** :

 『江戸時代』(自作)


 笠原一男『学習図鑑 日本の歴史』講談社(242～243項)

### ETAPE 4 : décrire un document iconographique et le relier à la problématique

*Expression orale et expression écrite*

Deux documents iconographiques font l'objet d'une description par les élèves, l'un figurant le cortège d'un *daimyô*, et l'autre, la montée en puissance des commerçants. L'objectif est ici de susciter un questionnement conduisant à une compréhension intuitive du *sankin kôtai* (abordé ensuite sous un angle géographique puis financier) et du pouvoir acquis par les commerçants dans la seconde moitié de l'époque d'Edo. Une réflexion est menée sur le pouvoir : en quoi le *sankin kôtai* servait-il la toute-puissance des Tokugawa ? Quelles évolutions la société japonaise a-t-elle connue dès lors que le pouvoir des armes a cédé du terrain face au pouvoir de l'argent ?

**Supports utilisés** :

 宇沢弘文『新編 新しい社会 6上』東京書籍(58～59項)

**ETAPE 5 : rendre compte du contenu d'un document écrit**

*Compréhension écrite, expression orale et expression écrite*

Plusieurs extraits de manuels scolaires japonais, didactisés ou non, ainsi que des illustrations d'époque permettent d'aborder l'essor d'une culture citadine lié à la montée en puissance des commerçants. L'accent est mis sur les *terakoya*, symboles d'une prise en main du peuple par lui-même, qui aspire à assurer sa propre éducation – et ainsi à se démarquer du pouvoir, qui privilégie les écoles de *samurai*.

**Tâche intermédiaire possible :** décrire à l'oral une illustration de *terakoya* ou de grand magasin de l'époque d'Edo, en ajoutant un commentaire personnel.

**ETAPE 6 : élargir la réflexion à d'autres expressions du « pouvoir »**

*Compréhension de l'oral et interaction*

Au cours de cette étape finale, les élèves se penchent sur la personnalité même de Tokugawa Ieyasu. Un premier reportage met l'accent sur la « paranoïa » du *shôgun* qui, passionné de pharmacopée chinoise, concocte ses propres remèdes et refuse l'aide des médecins officiels. Un second reportage sur le Tôshôgû de Nikkô permet de discerner une certaine « mégalomanie » de Ieyasu, qui devient une divinité après sa mort.

**Tâche intermédiaire possible :** débat en classe entre partisans de Ieyasu convaincus de ses hauts faits, et détracteurs indignés par certains aspects de sa politique ou de sa personnalité.

**Supports utilisés :**

**Web** Utilisez un mot clef tel que « 徳川家康 » ou « 徳川家康 ルンルン » dans un moteur de recherche pour la vidéo (la seconde partie de ce reportage a été utilisée pour cette étape).

**Web** Utilisez un mot clef tel que « 徳川家康と徳川慶喜 » dans un moteur de recherche pour la vidéo (seule la première partie de ce reportage a été utilisée pour cette étape).

**Web** Utilisez un mot clef tel que « 日光東照宮 ちょっと面白い話 » dans un moteur de recherche pour la vidéo.

*ACTIVITÉS LANGAGIÈRES DOMINANTES*

**ETAPE 1**

| Activités langagières | Niveau | Capacités mises en œuvre  |
|-----------------------|--------|---|
| Ecouter et comprendre | B1     | Suivre un exposé simple et clairement structuré.  |
| Ecrire                | B1     | Résumer une source d'informations factuelles sur un sujet connu, en faire le rapport et donner son opinion. |

**ETAPE 2**

|                          |    |   |
|--------------------------|----|---|
| Réception audiovisuelle  | A2 | Suivre un documentaire télévisé en langue standard, même si tous les détails ne sont pas compris. |
|                          | B1 | Comprendre les points principaux d'un programme télévisé sur un sujet familier.                   |
| Parler (monologue suivi) | A2 | Décrire des activités passées et des expériences personnelles.                                    |
|                          | B1 | Rapporter une narration ou une description simples sous forme d'une suite de points.              |

**ETAPE 3**

|                    |    |  |
|--------------------|----|--|
| Lire et comprendre | B1 | Lire un texte factuel direct avec un niveau satisfaisant de compréhension. Parcourir un texte assez long pour y localiser une information cherchée et réunir des informations provenant de différentes parties du texte afin d'accomplir une tâche spécifique. |
|--------------------|----|--|

**ETAPE 4**

|                   |    |  |
|-------------------|----|--|
| Parler en continu | B1 | Mener à bien une description directe en la présentant comme une succession linéaire de points. |
|-------------------|----|--|

**ETAPE 5**

|                    |    |  |
|--------------------|----|--|
| Lire et comprendre | B1 | Lire un texte factuel direct avec un niveau satisfaisant de compréhension. Parcourir un texte assez long pour y localiser une information cherchée et réunir des informations provenant de différentes parties du texte afin d'accomplir une tâche spécifique. |
| Parler en continu  | B1 | Mener à bien une description directe en la présentant comme une succession linéaire de points.   |







**ETAPE 6**

|                         |    |   |
|-------------------------|----|---|
| Réception audiovisuelle | A2 | Suivre un documentaire télévisé en langue standard, même si tous les détails ne sont pas compris.   |
|                         | B1 | Comprendre les points principaux d'un programme télévisé sur un sujet familier.   |
| Réagir et dialoguer     | A2 | Répondre à des questions simples et réagir à des déclarations simples dans un entretien.  |
|                         | B1 | Faire un exposé simple et direct, préparé, sur un sujet connu, qui soit assez clair pour être suivi sans difficulté et dans lequel les points importants soient expliqués avec assez de précision.<br>Gérer les questions qui suivent et faire répéter si nécessaire.<br>Exprimer clairement un point de vue. |

*OUTILS LINGUISTIQUES*

- Lexique L'expression de la date et le lexique historique de base ; la caractéristique physique ou vestimentaire ; le découpage administratif ; les connecteurs logiques.
- Grammaire L'expression de l'action en cours de réalisation, du but du déplacement, de la condition, de l'interdiction, de l'obligation, de l'opinion ; les formes accomplies ; la tournure *-tari -tari suru* ; la nominalisation en *koto* ou *no*.
- Phonologie Intonations et mise en voix caractéristiques de l'exposé en japonais.

*SITOGRAFIE, BIBLIOGRAPHIE, FILMOGRAPHIE*

-  『今蘇る日本の歴史<江戸8> 花開く元禄文化と赤穂浪士～天明の大飢饉と幕政改革』 (DVD)
-  『世界遺産 The World Heritage 日本編4 厳島神社/日光の社寺』 (DVD)
-  *Taiga drama* de la NHK, *jidaigeki*, etc.
-  宇沢弘文『新編 新しい社会 6上』東京書籍
-  笠原一男『学習図鑑 日本の歴史』講談社
-  岡田章雄『私たちの日本史4 安土桃山 江戸時代 江戸と大阪』偕成社 p.95

**TEXTES**

- 「江戸時代」『初級で読めるトピック25 みんなの日本語初級1』p. 36-37
- 『江戸時代の日本』(sujet de bac LV2, session 2006)
- Web NHK for School : <http://www.nhk.or.jp/school/>
- Web Texte sur la vie quotidienne du shōgun : <http://language.tiu.ac.jp/materials/jpn/yomu/yomu09.html>

*ENREGISTREMENTS AUDIO : SIMULATIONS D'ÉPREUVES DE PRODUCTION ORALE AU BACCALAURÉAT*

**Épreuve de LV3 facultative et obligatoire, séries S et L**  
**Notion choisie : Lieux et formes du pouvoir**  
**Durée de l'épreuve : 20 minutes (10 minutes de préparation / 20 minutes de passage qui se compose de 10 min de prise de parole en continu et de 10 min d'interaction).**

**Remarque préliminaire**

En ce qui concerne l'épreuve orale de LV3 (spécialité en série L ou facultative en séries L, ES, S et STG), **le candidat présente à l'examineur la liste des notions du programme qu'il a étudiées dans l'année et les documents qui les ont illustrées.**

L'examineur choisit l'une de ces notions. Après 10 minutes de préparation, le candidat dispose d'abord de 10 minutes pour présenter cette notion. Cette prise de parole en continu sert d'amorce à une conversation

conduite par l'examineur, qui prend appui sur l'exposé du candidat. Cette phase d'interaction n'excède pas 10 minutes.

### Analyse et commentaires de la prestation

[Enregistrement audio de Claire](#) – élève de Terminale L, LV3 obligatoire

**Cette élève est interrogée par son professeur.**

La prestation de cette élève est satisfaisante. Son exposé est de qualité mais d'une durée excessive. Le débit, la prononciation et la langue sont corrects dans l'ensemble, quelques erreurs mises à part. La présentation est vivante et structurée. Il y a des phrases d'introduction, les connecteurs logiques sont régulièrement employés et l'élève sait solliciter l'attention du professeur (ながいですね／みてください).

Les connaissances sur l'époque d'Edo ont été bien assimilées. Cette élève parvient ainsi à expliquer correctement les particularités du pouvoir (les différences entre le *tennô* et le *shôgun*) et explique clairement certaines règles de cette époque (notamment sur le *sakoku* et le christianisme). Même si des erreurs sont commises (きびしいでした／つよいでした) le niveau global de la langue utilisée est correct et elle est en outre tout à fait capable de s'auto-corriger (はって → はいってはいけませんでした). Le choix des images (大名行列、土農工商、寺子屋) permettant d'illustrer son exposé est pertinent et la description de celles-ci est intéressante. À l'issue de l'exposé, une conclusion est donnée ainsi qu'une expression personnelle sur les thèmes étudiés.

Vient ensuite le temps de l'entretien, pendant lequel le niveau de sa compréhension orale peut-être jugé globalement bon. Elle comprend correctement les questions et sait y répondre de manière appropriée, même si cela lui prend un peu de temps parfois. Elle parvient plus difficilement toutefois à formuler des énoncés complexes de manière spontanée, contrairement à ce qu'elle a pu faire dans la première partie, celle-ci ayant été préparée.

En conclusion, le principal conseil que l'on peut donner à Claire est qu'il serait judicieux de condenser davantage son exposé en choisissant de présenter peut-être moins de documents. Il pourrait également être intéressant d'ajouter une problématique au début de sa présentation (江戸時代の人々の中でだれが一番強かったですか。 par exemple) ce qui lui permettrait de suivre un axe pour sa démonstration.

[Enregistrement audio de Bertrand](#) – élève de Terminale S, LV3 facultative

**Cet élève s'enregistre lui-même sur un baladeur MP3, en classe, en même temps que les autres élèves, au mois de décembre. La notion n'a pas encore été abordée en entier en classe.**

**N.B. : seule la partie prise de parole en continu a fait l'objet d'un enregistrement.**

Le sujet est certes exposé mais il n'y a pas d'introduction ni de plan. La présentation, d'une durée assez courte, semble être lue – le fait de s'enregistrer soi-même sur baladeur MP3 en classe, sans examinateur en face de soi, a sans doute contribué à rendre la prestation moins « vivante ». Les informations essentielles concernant l'époque d'Edo ont été retenues mais n'ont pu être restituées sous la forme d'une présentation structurée, permettant d'illustrer clairement la notion de pouvoir. On peut noter avec intérêt toutefois une présentation distinguant les trois villes les plus importantes de l'époque en tentant de démontrer en quoi elles étaient des lieux de pouvoir – Edo, centre politique, et Osaka, centre économique. Mais une erreur est commise ensuite quand l'élève dit qu'il s'y trouve beaucoup de shôgun – il se reprend, mais mal (sans refaire une phrase complète). Il est également question de Kyôto, où résidait le Tennô.

Les *terakoya* sont également présentées de façon succincte.

Au niveau de la correction linguistique, on notera que l'élève n'utilise pas de structures complexes. On peut relever notamment une confusion entre ある／いる, utilisés abusivement par ailleurs. Plusieurs erreurs concernent également les mots qualificatifs variables (こわいでした／よかったです). Enfin, les pauses sont mal gérées (recours au « euh » français).

Il eût été intéressant de mieux introduire au début les différentes classes sociales afin d'exposer ensuite ce qui concernait chacune d'entre elles.

Cet élève gagnerait donc à travailler l'organisation de son exposé en ajoutant une introduction. On ne peut que lui conseiller aussi de formuler une conclusion qui ferait davantage appel à l'expression personnelle.

[Enregistrement audio de Lucie](#) – élève de Terminale L, LV3 obligatoire

**Cette élève est interrogée par son professeur lors d'un bac blanc en février.**

La prestation de Lucie ne manque pas de qualités. Elle a su produire un excellent exposé sur l'époque d'Edo, l'ensemble étant très bien structuré (introduction, mots de liaison, conclusion). Les particularités du

pouvoir (le *tennô*, rôle des guerriers, le *shôgun*) sont exposées sans erreur. La société d'Edo est bien décrite avec la montée progressive du pouvoir économique des *shônin*. Les règles de l'époque d'Edo sont bien connues. Elle prend appui sur les différents documents étudiés pour illustrer son exposé. À la fin, une conclusion et un avis personnel sont donnés, de manière nuancée, en retenant les aspects positifs et négatifs. Au plan linguistique, même si on peut relever plusieurs erreurs, comme une confusion entre consonnes sourdes et sonores ou nasales, un problème de lecture de kanji (JIN/hito), des problèmes de prononciation (*mipun*, *honna*), on peut dire que le niveau de langue est globalement satisfaisant, la prononciation claire et correcte.

S'agissant donc de l'expression en continu, cette élève produit un discours assez nuancé, tirant parti de la richesse de la notion présentée.

Au regard de cette première partie très prometteuse, la conversation est en revanche quelque peu décevante. Il semble que Lucie ait été légèrement désarçonnée par la première question, que l'enseignant a pourtant reformulée à plusieurs reprises, et à laquelle elle n'a pu répondre. Elle ne s'attendait probablement pas à ce que la problématique du pouvoir soit élargie à la montée en puissance des commerçants.

Elle a pu se ressaisir un peu à partir de la seconde question, mais le manque de vocabulaire, parfois de base, l'a empêchée de répondre correctement aux questions posées, même quand elle les comprenait. On peut situer alors sa prestation seulement au premier degré dans la mesure où elle peut intervenir simplement, tandis que la communication repose sur la répétition et la reformulation.

La dernière partie de l'évaluation, une fois considérées les deux prestations, nous conduit à retenir le niveau où l'élève s'exprime dans une langue compréhensible malgré un vocabulaire limité et des erreurs.

On ne peut qu'encourager Lucie à poursuivre sur cette voie pour la préparation de son exposé tout en lui conseillant de s'entraîner activement pour l'acquisition d'un lexique courant lui permettant d'acquérir une plus grande autonomie en interaction. Elle pourra alors ainsi obtenir une excellente note le jour du baccalauréat.

### **Remarque**

---

Dans l'ensemble, la partie expression orale en continu (« exposé ») pose moins de problèmes que l'entretien. Plus que jamais, l'accent doit être mis sur la pratique de la conversation afin de préparer au mieux les élèves à l'épreuve.

En cas d'effectifs lourds, des solutions (telles que la prise de parole en binômes) peuvent être mises en place.